

## Hono mbo anndirnoo d'um

Boureima Diallo Burkina Faso

Ko mi Pullo, sappo e nayejo oo  
he nder sappo e jeedifo.  
Minen fof ko men  
Islamiyankooɓe bee.  
Ko keɓ-mi duuɓi tati koo  
mi faawano haa mboos-mi.  
Ko keɓ-mi duuɓi jowi koo  
neene am naɓi kam he kawtal  
ɗo haala Alla kaa haaltee.  
Mawɗo oo toranii kam Alla,  
e kaawase mawɗo wadi:  
puɗɗi-mi yahde.  
Neene am wulatno weltaare.  
Darja woodanii Alla!

### Yaafuye

Sabu heewɓe he amen  
njahatno lekol,  
baaba amen ɓanji godɗo  
fii walla to galle too.  
Aadama gidinoo kam haalande  
fii Iisaa.  
Mbo wi'i kam Iisaa maayanii mbo,  
sabu huundeeji bondi  
ɗi mbo wafatnoo ɗii.  
Iisaa yaafanii ɗii fof huundeeji  
e mbo wayli wuurde mum ndee.  
Mbo wi'i kam, he Iisaa, miin kala,  
wuurde am ndee waawtee wayleede  
e mi waawtee yaafaneede.  
Si mi gomɗinii he Iisaa han,  
mi yahat to asamaan too.  
Mbi'i-mi, "Alaa! Ko Alla tan anndi  
hoo huundeeji moyyi ɗi mbaɗ-mi ɗii  
njoni fii yahde to asamaan."  
Aadama wi'i kam, "Hoto njahat-aa  
si huundeeji moyyi e huundeeji bondi  
ɗi mbaɗ-aa ɗii, ɗi poti han?"  
Mi waawtaano yejitde ngal lamndal.

### Dum jaakilno kam no feewi

Jonte seeda to yeeso  
mbi'-mi Aadama  
mi faalano mbo dowtude to kawtal  
fii haa mi toroo  
Iisaa yaafano kam  
huundeeji bondi ɗi mbaɗno-mi ɗii.  
Mi faalanooka ɓe amen ɓee ngannda,  
kono Aadama wi'i yo mido foti  
haaldude he baaba am.  
Ko mbo deyyi ko juuti koo  
mbo wi'i oon tuma  
mi waawat yahde,  
he dow faaleede  
no mi fuɗɗa rewde  
Iisaa Almasiihu no feewi.  
Dum jaakilno kam no feewi.



KO FOTI  
ARDE KO,

# BOOYATAA ARDE

# 7

Kaydi ndii he Pulaar: Fuutorankooɓe e Fulakundaare(to nder)

### Lamndɗe keewɗe

Ko min njahatnoo kawtal koo  
lamndii-mi Aadama ko heewi  
ko fahti he Iisaa e kawtal ngal.  
Mi weltino ko nan-mi jimɗi ɗii koo  
ɗo he bom men njottaade.  
Ko min njottii koo, d'um nandaano  
he no to jamaa nii.

### Cifagol ngol

Ko mawɗo waajii koo,  
oon tuma mbo noddii  
kala paalanooɗo  
Iisaa yaafoo mbo e  
paalanooɗo mbo abbaade.  
Battii-mi. Mawɗo oo  
lamndii kam ko heewi.  
Oon tuma mbo toranii kam Alla.  
Ko min koodta koo, Aadama  
sifanoo kam  
ko buri yaajnaade  
waajuuye mawɗo oo.  
Oon tuma mbo wi'i kam  
mi wontii ndewoowo  
Iisaa Almasiihu sabuna  
mbo yaafaniima-ma kam.

### Baaba moyyo

To galle, cifanii-mi fof baaba am.  
Mi jaakilno ko baaba am tigi  
sifantono kam waajuuye oo  
he Pulaar buri bom Aadama!  
Hono baaba am anndirnoo d'um?  
Mbo wondaano he amen to kawtal!  
Lebbi seeda to yeeso, paam-mi,  
ko mbo okki kam Biibul oo koo.  
Mbo soodno oon tayi mbon jannga.  
Ko puɗɗii-mi mbo janngude koo,  
taw-mi baaba am ɗi winndi toon  
huundeeji seeda.  
Baaba am okkatno kam himme.  
Mbo wallatno kam mi faama no feewi  
ko fahti he ngoonɗingol am kesol ngol  
e Alla ngonɗo to Biibul too oo.  
Kaɓ buratno kam sifanaade Aadama  
sabu ko he Pulaar mbo haalatnoo.  
Mi jaari Alla,  
ko baaba moyyo mbo wonnoo.

### Cafeele ɗee

Beedaa ɓe amen, hono no  
kaawu am nii, almaame jamaa,  
njeddatno kam no feewi.

Ko baaba am maayii koo,  
miin e musidɗo am gorko oo,  
min ndaaroyatno oo amen kawu.  
Mbo wi'i mbo warat kam nin.  
Kono d'um addaani mboppu-mi  
ngoonɗingol am ngol.  
Di sadtano kam heen sa'aaji,  
wonde kam ndewoowo Iisaa gooto  
he nder saare amen hee  
kono Joomiraawo am oo  
faabotono kam he ɗee caɗeele.  
Mi halfintono he makko sabu  
ko makko halfi kala ko ari.  
Sabu baaba am okkatno kam himme  
he goonɗingol am hee,  
kaal-mi haala Alla kaa he dow cuusol.  
Jooni mido pari haalande  
ɓe amen ɓee fii Iisaa  
yolnde henduno yoo.

### Aan e yimɓe galle maadaa ɓee

Fii jannde am ndee ko he galle  
musidɓe am tato ngonoo-mi.  
Kanɓe fof, ɓe puɗɗii abbaade  
e dowtaade Iisaa Almasiihu.  
Mido weltino no feewi  
sabu Alla fuɗɗinoo  
danndude ɓe amen ɓee.  
Jooni, ko minen  
rewooɓe Iisaa ɓee njeego  
ngon to amen.  
Mido hoolii, ñannde wootere  
galle amen oo fof danndetee.  
Mido toroo no Alla danndu ɓee.  
Haala makko kaa wi'i:  
"Goonɗin Joomiraawo oo Iisaa  
e a danndoyte, aan e yimɓe  
galle maadaa ɓee."

Lisez-vous français ? Do you read English?  
O leitor sabe ler português?

Pulaar	Français	English	Português
ɓB ɓe	ils, elles	they	eles
ɗD ɗiɗi	deux	two	dois
cC coggu	prix	price	preço
hH haako	feuille	leaf	folha
jJ janngo	demain	tomorrow	amanhã
ñÑ ñaaki	abeilles	bees	abelhas
ŋŊ ŋatde	mordre	to bite	morder
yY yiyam	sang	blood	sangue
ee neene	mère	mother	mãe
oo soodde	acheter	to buy	comprar

(Nganndee: ñ = ny)

## Fuufdoode (2)

*En nijiyi kam no Alla tagiri  
baaba Aadama kay e yumma Hawaa  
e kala goodaade gonde e aduna.*

Aadama e Hawaa potnoo tan  
ko hoolaade Alla,  
nehtaade mawngu makko e maɓɓe.  
Eɓe potnoo annditde neema aduna  
e weltaare nder ndimaagu maɓɓe.  
Kono cubagol ngol  
hokkataa weltaare  
so tawii ko boni suɓaama.  
Nder ngesa baa Aadama e Hawaa  
kodi baa, Seytaane feeñani Hawaa  
e mbaydi baajol leydi.  
Ngol burnoo kullon ladde kon fof  
yoyde. Ndii wiya debbo,  
“*Mate ko goonga tigi ko Alla wiya,  
‘Woto on ñaam  
ɓiɓɓe leɗɗe ngesa baa fof?’*”  
Debbo oo jaabii, wiya Baajol leydi,  
“*Amin mbaawi ñaamde  
ɓiɓɓe leɗɗe ngesa baa fof,  
so wonaa ɓiɓɓe lekki  
ngonki e hakkunde mabba kii.  
Alla wiya, ‘Woto ñaamee heen.  
Woto memee heen,  
woto on maayde.’*”

### Seytaane fenani Hawaa

Tan Baajol wiya debbo oo,  
“*Alaa, on maayataa!  
Kono Alla ina anndi,  
nde ñaam-don heen fof,  
maa gite mon udditaa,  
mbayon no Alla nii,  
nganndon ko moyyi,  
nganndon ko boni.*”  
Deftere seniinde wiya, ko Seytaane  
woni baaba mum fenaande.  
Tan o etii fuuntude debbo oo.  
O fenani dum  
ko fayti e Alla Joomiraado.  
Debbo oo yiya lekki kii ina weli ñaamde  
Ina yoodi e gite. Ina uddita hakkille.  
O **fetti** heen ɓidngel gootel.  
O ñaami. O rokki heen gorko makko  
gondunooɗo e makko.  
Oon ne ñaami heen.  
Doon e doon gite maɓɓe udditee  
ruuhuujji maɓɓe maayi.  
Be tini ko ɓe ɓalli mehi.  
Be cañi haakooji, ɓe kadditii dumen.

### Aadama e Hawaa cuudoyii Alla

Nde ɓe nani daande Alla Joomiraado,  
e nder ngesa hee,  
Aadama e Hawaa cuudoyii Alla.  
Sabu ɓe mbaɗi ko hawrani ɓe koo  
e salaade haala Alla,  
ko ɓe maayɓe e ruuhuyanakaagal,  
kadi ɓe mbaasi  
jotondiral maɓɓe e Alla.  
Tan Alla Joomiraado noddii gorko oo,  
wiya dum, “*Hol to ngon-daa?*”  
Aadama wiya, “*Mi nanii daande maa  
e nder ngesa hee, kul-mi,  
wadi noon, ko mi banndu mehru,  
cuudii-mi.*” Alla Joomiraado wiya mo,  
“*Hol mo anndin ma*

*ko a banndu mehru?  
Mate a ñaamii e lekki  
ki kadno-maa-mi kii?”*

### Wonaa miin

Gorko jaabii mo, wiya,  
“*Debbo mo ndokku-daa mi oo,  
ko oon rokki mi e lekki hee,  
ñaam-mi.*”  
Alla Joomiraado wiya debbo oo,  
“*Hol ko mbaɗantaa dum?*”  
Debbo oo jaabii, “*Ko Baajol ngol  
fuunti mi, ñaam-mi heen.*”  
Alla Joomiraado wiya baajol ngol,  
“*Bayri a wadii duum, maa a huɗe  
e kullon kon fof.  
Maa a wadtu yahrude reedu.  
Maa a wadtu ñaamde leydi  
ñannde fof e nguurndam maa.  
Maa mi wad ngaŋgu  
hakkunde ma e debbo.  
Maa jibinannde makko  
moññu hoore maa.*”  
Ndii kuɗdi fayde e Seytaane  
woni fuufdoode deftere Alla.  
Maa wad ñalaande  
o nelda dadndoowo gooto  
mo debbo jibinta  
**ngam** foolde Ibliisa.  
Alla wiya debbo, “*Maa mi sadtin  
tampere reedu maa.  
Maa jibingol maa muus no feewi,  
kadi gorko maa laamotoo ma.*”  
Alla wiya Aadama,  
“*Bayri a hediiima debbo maa,  
kadi a ñaamii lekki kad'aaki kii,  
maa leydi ndii huɗe.  
Ko e tampere mawnde  
njaltintaa e mayri ko ñaamata  
ñannde fof.  
Maa leydi ndii yaltin giye.  
Ko e tampere maa ñaamataa mburu  
haa ndutto-daa e leydi.  
Tag-maa-mi ko e leydi,  
kadi nduttoto-daa ko e leydi.*”

### Cuurgol ngol

Haakooji leɗɗe Aadama e Hawa  
ndenndinno **ngam** suurde ɓalli mumen  
suuraani ɓalli maɓɓe.  
Alla wadani ɓe comci nguru kullel.  
Alla hirsii kullel laabngel  
**ngam** suurde ɓe.  
Sabu Aadama, bakkaat e maayde  
naatii e nder aduna.  
Ko adii nde Alla tagata aduna oo,  
omo hoddirnoo suurde  
murteende yimɓe, suurirde dum  
maayde laaɓɗo e kala bakkatuuji.  
Omo anndunoo  
maa yimɓe fof  
caloyo mawngu makko,  
kadi maa ɓe etoyo  
wonde Alla koye maɓɓe,  
kono ɓe ndonku.  
Alla inniri ngol goofgol bakkaat.

Sabu yidde Alla e gooto kala,  
o fodi neldude dadndoowo  
keborɗo maayde **ngam**  
bakkatuuji yimɓe ɓee kala, maa njaafe.  
Alla Joomiraado riwi  
Aadama e Hawa e ngesa Eden baa.  
O haɗi laawol lekki nguurndam reweede.  
Gila nde Aadama bakkodini,  
yimɓe fof ngoni maayooɓe.  
Kono nder taariika Alla  
ɗaminaare ina woodi.

### Kayin e Abel

Aadama renndi e Hawa mbalndi.  
Hawa ɓami reedu,  
jibini ɓiɗɗo gorko mo inniri Kayin.  
Caggal duum,  
o jibini kadi gorko biyeteedo Abel.  
Abel woni gaynaako.  
Kayin woni demoowo.  
Wadi sahaa, Kayin itti  
e nguurnaandi ngesa mum,  
wadani Joomiraado dokkal.  
Abel addi kullel.  
Joomiraado jabi Abel e dokkal mum  
kono o salii Kayin e dokkal mum.  
Kayin laawii no feewi.  
Alla wiya Kayin,  
“*Hol ko wad ma laawaade?*”  
Alla siftini Kayin  
maayde kullel ina soklaa **ngam** sadak.  
No ɓiɗɗe leɗɗe njoniraano **ngam**  
suurde bakkaat Aadama e Hawa nii;  
ko noon dokkal ɓiɓɓe leɗɗe  
mbaawataa loomtaade yiyam  
**ngam** suurde bakkaat.  
Alla wiya sabu salaade addude kullel  
**ngam** sadak hollirta ko murtugol.  
Kayin caliido rewirde Alla no wiira nii.  
Deftere seniinde wiya  
ko sadak Abel holliri nuundal makko  
e Alla, wonaa sadak Kayin.  
Alla feññini e binndi wonde  
so yiyam rufaaka  
bakkatuuji njaafetaake.  
Kayin salii dooftaade Alla  
**ngam** addude kullel sadak.  
Kono o takki cafeelee makko  
e dow miñiiko Abel.

### Mi anndaa heen hay dara

Nde ɓe ngonno e nder ngesa baa,  
Kayin yani e miñum Abel, wari dum.  
Joomiraado naamnii Kayin,  
“*Hol to miñe woni?*” Kayin jaabii wiya,  
“*Mi anndaa heen hay dara.  
Mbele ko miin foti aynude miñi am?*”  
Alla wiya, “*Hol ko mbaɗ-daa?  
Mboɗo nana yiyam miñe  
ina wulla e leydi.  
Jooni maa a huɗe e leydi moddundi  
yiyam miñe ndufndam e juude maa.*”

### Firooji

**Fuuta Tooraŋkoore Fulakunndaare**  
**ngam**..... fii  
**fetti**..... boggi

## Fudfoode (2)

Kayin woɗɗiti Alla. Murtugol makko fayde e Alla, saabii warngo adanngo e besngu pecciingu ngadiingu. Alla barkini Aadama e Hawa. Be ndaŋi biɓɓe heewɓe worɓe e rewɓe. Duubi ina njaha. Jibinande Aadama e Hawa ina puɗfoo heewde e leydi. Kono Alla yiya bonannde yimɓe ina mawni no feewi e dow leydi. E miijooji berɗe maɓɓe payti tan ko e ko boni. Dum metti Alla. Alla Joomiraado wiya: *“Maa mi momtu yimɓe ɓe tagnoo-mi ɓee fof e dow leydi,”* Kono Joomiraado welaa Nuuhu. Nuuhu ko gorko peewɗo, nuunduɗo e nder jamaanu mum.

### Cehaa laana leɗɗe

Alla wiya Nuuhu, *“Mi fellitii momtude tagooje guurɗe fof ɓayri ɓe kebbinii e aduna he, bonannde. Maa mi momtu ɗe. Cehaa laana leɗɗe. Mahaa toon cuudi. Ko hono nii cehirtaa ka: ka jogotoo ko metereeeji teemedde tati njuuteendi, e metereeeji capande joyi njaajeendi, e metereeeji capande tati tooweendi. Waɗ damal gootal. Aan, debbo maa, sukaaɓe maa tato e rewɓe mumen poti naatde nder laana kaa. Njolnaa kadi e laana he, kullon. Kullal fof e leñol mum, leñol fof heen ɗiɗi, dewel e gorel, mbele aɗon ndaɗa. E kulle ñaameteede ɗee fof jolnu heen dewol e gorol laabi jeedidi.”*

### Be tooñii Nuuhu

Nde Nuuhu wonnoo e sehde laana kaa, o waajiima yimɓe bonɓe ɓee. O wiya, *“Saliibe mawninde Alla maa momte!”*

Kono kamɓe fof ɓe tooñii Nuuhu te ɓe njali dum e dow ko Alla tintini ɓe koo. Kono Nuuhu e besngu mum ina ngoongɗini Alla. Nde sahaa oo heedi, ɓe njoli e nder laana kaa, Alla uddi ɓe toon. Alla waɗi haa toɓo toɓi e dow leydi jammaaji capande nayi e ñalawmaaji capande nayi. Ilam woni e walde e dow leydi.

### Alla reeni Nuuhu

Ndiyam ina ɓeydoo haa laana kaa waɗti hayde. Ndiyam ɗam heewi leydi ndii e tule ɗee haa dow kaaye. Kala ko dillatnoo e dow leydi maayi, ndiwri, kulle, e yimɓe fof e aduna. Diyye ɗee cuɗdi leydi ndi balde teemedere e capande joyi. Kono Alla reeni Nuuhu e kala ko wuuri e nder laana kaa. Alla ɗuñi henndu e dow leydi **ngam** ustude ndiyam ɗam. Diyye ɗee ina ngustoo haa laana kaa joofi e dow haayre wiyeteende Ararat. Leɗɗe ɗee mawni. Alla haaldi e Nuuhu, o wiya mo: *“Yaltu e laana hee, aan e ko wuuri e ma koo.”*

### Kebbinee aduna oo

Be njalti. Ndeen Nuuhu waɗi sadak. Caggal duum, Alla waɗi e Nuuhu e sukaaɓe mum barke. O wiya ɓe: *“Keewee, kebbinee aduna oo. Leɗɗe ɓesnooje ɗee ndokku-mi on ngam nguura ɗe. Kulle ɗee kadi ko nguura mon haɗkadi. Kono so neɗɗo warii neɗɗo godɗo, omo foti maayde sabu neɗɗo tagaa ko e mbaydi Alla.”*

### Mi reena aadi men

Alla wiya: *“Mbodoni wada aadi hakkunde men e yimɓe aroyooɓe caggal mon.”*

*Yimɓe e kulle ngontaa maayirde waame. Mi waɗii timtimol am aadi men. Kala nde ndenndin-mi duule ɗee dow leydi maa on njii timtimol ngol. Mi yiya ngol kadi, mi reena aadi men.”*

### Demngal gootal

Caggal Nuuhu yontaaji keewɗi ngari. Leydi fof haalatnoo ko demngal gootal. Yimɓe ngummii fudnaange. Be mbiyondiri e koye maɓɓe: *“Mahen sahare e mahdi toowndi. Ndañen innde ngam waasde saraade e aduna oo.”* Ngal pellital ko yidde salaade yamiroore Alla **ngam** hebbinde leydi.

### Kaɗen ɓe faamondirde

Mahdi toowndi ndi ɓe poti mahde ndii ko **ngam** sujjannde naange, lewru e koode. Yimɓe ɓee cubiima sujjannde tagoore Alla. Be **ngoppii** Joomiraado oo. Alla yiya sahare e kiw mo yimɓe ɓee ngonnoo e mahde oo. Alla wiya: *“Be ngonii haɓɓere wootere. Be kaalata ko demngal gootal. Hay huunde waawaa haɗɗe ɓe anniya maɓɓe. Njehen, njippo-ɗen, njiiɓen demngal maɓɓe ngal, kaɗen ɓe faamondirde!”* Alla jiiɓi demngal maɓɓe ngal, tan ɓe ndartini mahngo wuro ngoo. Ko duum waɗi sahare nde inniraa Babel. Duum firata ko jiiɓru, sabaabu nde Joomiraado jiiɓi demngal maɓɓe. Yimɓe ɓee cariima e aduna.

### Firooji

<b>Fuuta Tooraŋkoore</b>	<b>Fulakunndaare</b>
<b>ngam</b> .....	fii
<b>saraade</b> .....	saakaade
<b>ngoppii</b> .....	mboppii

## Konngol Annabi Daawuuda

Gite Joomiraado pawii ko e feewɓe. Noppi makko ina nana luukaali maɓɓe.

Mi yeewi Joomiraado, o jaabiima mi. O doofii kam e kulol am.

Meedee, nganndon no Joomiraado wayi moyyude! Malu woodanii kala mooliido e makko!

# Midfo yidi be

Engelteer

Kelifed

Mi miijjotono Alla di faalaa kam haalande huunde barkinde. Dii miijooji di heewnoo doole he nder am. Miin e debbo am oo, medfen njahatnoo he laawol faadungol he dow ferlo jippotonoongo. Tay medfen jippoo e ngoo ferlo, oon tuma men nji'i he junngo nano, ferlo ngoo di jippinoo ko yaawi e borwi haa maayi.

To yeenjirde toownde gasiri too alaa hay huunde. Leydi ndii diinin wadi meeteraaji teemedfe to les. Yolnde wootere men nani cukayel di luuka he nder kulol moolanaangol. Men faami ngel cukayel di yani e di jippotoo ko yaawi **heede** to yeenjirde toownde gasiri too. Nde mi yeyyiti mi yi'i ngel cukayel jippotonoongel di waalii he dow reedu mum nduu. Mido wondi he aande moolanaande sabu mi anndaa no mi waawata wallirde ngel. Mido yi'a he nder dee gite, ngel cukayel di nodda faabee, e ngel luuka faabee e nder doole makko dee fof. Mi meedtaa yejitde dee gite he nder ndee aande mawnde, sabuna ngel yi'a no ngel jippota nii ngel di pari maayde. Yolnde wootere, men nji'i gorko



no doge e no jippo ga **heede** cukayel, he ngoo ferlo toowngo hulbiniingo. Hono oo gorko waawatnoo dogirde ko yaawi e hoore ferlo bowriingo tawa mbo yanaani? Dum no hawni! Mbo dogatno ko yaawi haa mbo yawtiti cukayel ngel. Nde cukayel ngel tawi mbo, mbo nanngi ngel tayi ko meeteraaji tati tan heddi do e dula mbo mbo yanta oo.

Mbo huufii ngel taa ngel wulla. Mi faami oo gorko woni baaba cukayel ngel. Be powtii seeda do e mbo fudfitaade yeengde ngoo ferlo hulbiniingo. Mbo laaratno teppere kala si tawi mbo waawno yawtude tawo mbo jippitaaki. Nde be njawti haa to laawol too mbo okki cukayel ngel neene muudum. Nde mi wonno laarde ko wadi doo, mi faami Alla, ko dum faalano kam hollude.

# Hedfo rajo oo he Pulaar

A waawat hedfaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee

**Trans World Rajo** kala kiikiide fuddi 17:55 haa 18:25

Meeteraaji 31; kHz 9620

**Senegaal (Laawol Peewal) SUD FM**, aljumaa kiikiide fuddi 21:25

Saint Louis: 93.2 FM, Ndioum: 93.9 FM, Matam: 98.4 FM, Bakel: 97.5 FM

**RTS FM** talaata kiikiide fuddi 20:15 haa 20:30, 96.3 FM

(Richard Toll, Podor, Ouroussogui)

**Dunyaa FM** talaata kiikiide fuddi 20:15 haa 20:30

Saint-Louis: 106.3 FM; Louga: 91.8 FM

**Dunyaa FM** teneri kiikiide fuddi 14:45 haa 15:00, Richard Toll: 106.0 FM

**Futa Toro Resion HCJB (Laawol Peewal)**

meeteraaji 25; kHz 11985, aljumaa kiikiide fuddi 21:45 haa 22:15

**Gine Bisaawo Radio Quelele** alet bimbi fuddi 9:30 - 104.8 FM

**Mali Radio Mali**, (Kayes) alkamisa 19:00 ORTM, 92.1 FM

**Radio Horizon** alarba, aset, alet 18:00 - 100.5 FM



Alla wi'i kam, "A yi'i hono ngel cukayel wonno yanirde yandu maayde. A yi'i hono ngel laariratno baaba muudum e hono ngel noddiratno ballal baaba maggel. A yi'i hono baaba maggel ardi jooni jooni dafndude cukayel ngel tawa mbo hulaani hay maayde fii hoore makko. Ko nii, miin kala, mi yidiri bibbe am bee, be mi tagi bee. Hoo a sikku mi waawataa wafde ko mbo wadi koo? Hoo wonaa miin tagi mbo? Hoo wonaa miin wadi he makko ngol jidol? Hoo mi buraani neddo mbo mi tagi oo? Hoo wonaa mi Alla? Alaa goddo go. Ko miin wadi jidol e nder neddo. Jidol am ngol fii cukaale am dee di buri baaba cukayel ngel; di burdiri dum laabi wuluure e laabi wuluure kala. Hodum wadi ado sikkiti jidol am ngol? Wi'i yimbe am bee, midfo yidi be."

**Firooji**

**Fulakunndaare heede** .....

**Fuuta Tooranooke** ..... ko tiindi he

Fii mbaaw-daa neleede cuycay **Booyataa** ko maa mbinnd-aa men hitaande woo. Winndu innde e yettoode maa ndee e do ngon-daa doo ko yi'i nii. Winndu to les, maa winndu men bataake.

**Innde am:** .....

**Yettoode am:** .....

**Do ngon-mi doo:**.....

.....

.....

**No foti njid-daa saakde lebbi jeego fof:**.....

To a don janga Fulfulde bana haa Adamawa, windu ngam **Badake**, a heban!

Ruttin dum do: **Booyataa, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, Angletterre/UK**

walla: **Booyataa, BP 198, Dakar-Fann, République du Sénégal** email: **pulaar@soon.org.uk**

Limoore 7



# Dokkal

## Dokkal ngal yoBaaka

Nuldoree men inde, jettoode e kodorde yimbe jowo, yidbe hebde odoo kayit. Nuldoree men kadi, innde, yettoore e hodorde ma. Maa min nuldu on kaset pulaar Fuuta Tooranooke walla deftoñ tatonñ pulaar Fulakundaare.

- For Pulaar-speaking Fulas
- Pour les Peuls qui parlent Pulaar

Wadiraama Kayitaaji Tinndinooji Mbi'eteedi Booyataa.